

CURRICULUM VITAE

Prof. Dr. Henning Klöter (韓可龍)

Faculty of Humanities, Institute of East Asian Studies
Göttingen University
Heinrich-Düker-Weg 14
37073 Göttingen
Germany

kloeter@uni-goettingen.de

(October 2014)

Fields of expertise and research interests

- Chinese linguistics and language teaching
- Multilingualism and society in Greater China
- History of Chinese linguistics in Europe
- Taiwan literature
- Translation Studies

Current and previous positions

- 2013–... Full Professor of Teaching Chinese as a Foreign Language and Chinese Linguistics, Faculty of Humanities, Institute of East Asian Studies at Göttingen University
- 2012–2013 Full Professor of Chinese and Head of Chinese Department at the University of Mainz, Faculty of Translation Studies, Linguistics and Cultural Studies
- 2009–2012 Acting Professor (*Lehrstuhlvertreter*), Ruhr University Bochum, Department of Chinese Languages and Literatures
- 2007–2009 Assistant Professor, Graduate Institute of International Sinology Studies, National Taiwan Normal University
- 2005–2007 Postdoctoral Research Fellow, Leiden University Centre for Linguistics/Sinological Institute (NWO *veni* fellowship)
- 2004–2005 Research and teaching associate (*wissenschaftlicher Mitarbeiter*), Ruhr University Bochum, Department of Chinese Languages and Literatures
- 2003–2004 Mandarin instructor (*Lektor*), Ruhr University Bochum, Department of Chinese Languages and Literatures
- 1999–2004 PhD student/research assistant, Leiden University, CNWS Research School (NWO fellowship)
- 1997–1999 Translator and editor, German service, Central Broadcasting System (Taipei)

Visiting positions

- 1999–2000 Junior Visiting Scholar, Academia Sinica (Taipei), Institute of Linguistics
- 2013 Visiting Scholar, Academia Sinica (Taipei), Institute of Taiwan History (three months)

Education, degrees, appointments

Education

- 1996–1997 National Taiwan University (Taipei): Linguistics
 1994–1996 Rijksuniversiteit Leiden: Chinese Studies
 1994 Westfälische Wilhelms-Universität Münster: Chinese Studies, Dutch Studies
 1993–1994 Universität Trier: Chinese Studies, German Language and Literature
 1992–1993 Capital Normal University (Peking): Mandarin
 1990–1992 Universität Trier: Chinese Studies, German Language and Literature, Political Science

Degrees and appointments

- 2013 Appointment as tenured full professor in Teaching Chinese as a Foreign Language by Göttingen University
 2012 Appointment as tenured full professor in Chinese Language, Culture, and Translation by Johannes Gutenberg Universität Mainz, Fachbereich für Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft
 2010 Habilitation (*venia legendi*) in Sinology, Ruhr University Bochum, Faculty of East Asian Studies
 2007 Appointment as Assistant Professor by ROC Ministry of Education
 2003 Ph.D. in Chinese Linguistics, Leiden University, Faculty of Arts
 Dissertation: *Written Taiwanese*, supervisors: Prof. dr. F.H.H. Kortlandt, Dr. J.M. Wiedenhof
 1996 MA in Chinese Studies (*cum laude*), Leiden University

Projects, scholarships and grants

- 2013 Taiwan Scholarship, awarded by the ROC Ministry of Foreign Affairs (July-October)
 2012 Conference grant for the biennial conference of the *Fachverband Chinesisch*, awarded by the German Research Foundation (DFG)
 2009–2010 Publication grant for *The Language of the Sangleys*, funded by the Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange (Taiwan)
 2009–2010 “Missionary linguistics in China: A comparison of terms and concepts”, director and principal investigator, funded by the National Science Council (Taiwan) (approved project withdrawn by applicant due to relocation to Germany)
 2008–2009 “The earliest Southern Min dictionary: Documentation and analysis of the *Dictionarium Sino Hispanicum*”, director and principal investigator, funded by the National Science Council (Taiwan)
 2007–2008 “A description of 17th century Southern Min phonology and lexicon”, director and principal investigator, funded by National Taiwan Normal University, Office of Research and Development
 2005–2007 “Early Descriptions of Southern Min”, director and principal investigator, funded by Netherlands Organisation for Scientific Research (NWO *veni*)
 1999–2003 “Written Taiwanese”, principal investigator, funded by Netherlands Organisation for Scientific Research (NWO)

- 1996–1997 ROC Ministry of Education, scholarship for one-year study at National Taiwan University (Taipei)
- 1992–1993 German Academic Exchange Service DAAD and PRC Ministry of Education, scholarship for one-year study at Capital Normal University (Beijing)

PhD projects

- (1) Florian Meyer (Ruhr-Universität Bochum), *Language Proficiency Testing for Chinese as a Foreign Language: An argument-based approach for validating the Hanyu Shuiping Kaoshi (HSK)* (completed in 2012)
- (2) Martin Mellech, *Tâi-gú Sprachwechsel: Die Interaktion verbaler, paraverbaler und nonverbaler Kräfte als Mittel für sozialen Erfolg bei kommunikativen Handlungen am Beispiel taiwanesischer Daily-Talkshows* (since 2012)
- (3) ZHANG Yungang, *Teaching Chinese as Foreign Language in German Schools: Teaching concept, methodology and practice* (since 2012)
- (4) TENG Shuo, *The Translation of Metaphor from Chinese into German* (working title), starting date: spring 2013
- (5) Julia Schulz, *English-Mandarin language contact in greater China: A comparative approach*, starting date: fall 2013

Functions and services to the profession

Functions

- 2010–... Board member and Vice President, German Association of Chinese Teachers
- 2003–2012 Director, Research Unit for Taiwanese Culture and Literature, Ruhr University Bochum
- 2010–2012 Board member of the World Scholarly Association for the History of Chinese Language Teaching (世界汉语教育史研究学会)
- 2003–2008 Secretary and executive board member of the European Association of Chinese Linguistics (EACL)

Editorial responsibilities

- 2003–... Editor-in-chief of *Studia Formosiana* (Taiwan Studies Series, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden)
- 2010–... Editor of *Chun – Chinesischunterricht*
- 2010–... Editor of *Sinolingvistica*
- 2007–... Editorial board member of *Taiwan in Comparative Perspective* (London), *Taiwan in Comparative Perspective* (London), *Routledge Handbook of Chinese Media* (ed. by Gary D. Rawnsley & Ming-Yeh Rawnsley), *Oxford Bibliographies: Chinese Studies* (ed. by Tim Wright), *Monumenta Taiwanica* 台灣學誌 (Taipei)
- 2001–2007 Newsletter editor of the European Association of Chinese Linguistics (EACL)

Conference organization

- 2012 Co-organizer of the 12th Biennial Conference of the German Association of Chinese Teachers, Ruhr University Bochum, 13–15 September
- 2011 Co-organizer of the international workshop *Taiwan: Refuge, Province, Colony, or What?*, Ruhr University Bochum, 8/9 July
- 2010 Local organizer of the conference *Taiwan literature off the mainstream: Between languages, ethnicities and medias*, Ruhr University Bochum, in cooperation with the Graduate Institute of Taiwan Culture, Language and Literature of National Taiwan Normal University, funded by the ROC Ministry of Education, 5/6 November
- 2010 Organizer of the *Fifth EACL Spring School in Chinese Linguistics*, 3-7 May 2010, Ruhr University Bochum, in cooperation with the European Association of Chinese Linguistics
- 2009 Co-organizer of the *Sixth Conference of the European Association of Chinese Linguistics*, 25-28 August 2009, Poznań, Adam Mickiewicz University
- 2007 Co-organizer of the *Fifth Conference of the European Association of Chinese Linguistics*, 4-7 September 2007, Leipzig, Max-Planck-Institute for Evolutionary Anthropology
- 2005 Co-organizer of the second conference of the *European Association of Taiwan Studies*, Bochum University, funded by the Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange, 1-2 April 2005
- 2004 Organizer of the bilateral symposium *New Approaches to Taiwan Literature*, Bochum University, funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft, 8-9 November 2004

Reviewer for journals and organizations

- International Journal of Lexicography (regularly)
- Chinese Linguistics in Europe (2006, 2008)
- European Association of Taiwan Studies (2005)
- European Association of Chinese Linguistics (2005, 2009, 2011, 2103)
- International Association of Chinese Linguistics (2005, 2009)
- Brown Reference Group (2006)
- Czech Science Council (2007)
- Brill Academic Publisher (2008)
- European Association of Chinese Studies (EACS Young Scholar Award 2010)
- Taiwan Foundation for Democracy (2009)
- National Central University Journal of Humanities (2009)
- Alexander von Humboldt Foundation (2009, 2012)
- Journal of Current Chinese Affairs – CHINA aktuell (2010)
- Cahiers de Linguistique – Asie orientale (2010, 2011)
- Language & History (2011, 2013)
- Archiv Orientalni: Quarterly Journal of African and Asian Studies (2011)

Memberships

2010—...	World Scholarly Association for the History of Chinese Language Teaching
2010—...	German Association of Chinese Teachers
2009—...	Revitalizing Older Linguistic Documentation, research group, University of Amsterdam
2005—...	International Association of Chinese Linguistics
2004—...	European Association of Chinese Studies
2004—...	European Association of Taiwan Studies
2003—...	Association for Asian Studies
2001—...	European Association of Chinese Linguistics

Teaching (last five years)

International Workshops

- Chinese languages recorded by Western missionaries (17th century) (MA, PhD) Spring School of the European Association of Chinese Linguistics, Ruhr-Universität Bochum, May 2010
- Taiwanese culture: language and writing (MA, PhD), Workshop “Taiwanese culture and society” of the European Association for Taiwan Studies, Masaryk University, Brno, September 2010

Göttingen University

Fall 2013

- Multilingualism in Greater China (BA)
- Translation and cultural exchanges between China and the West before 1900 (MA)
- Introduction to intercultural studies (BA)
- Mandarin Grammar 1
- Introduction to Chinese linguistics (BA)

Spring 2013

- Mandarin Grammar 4
- Introduction to Chinese linguistics
- Chinese reading
- Introduction to Teaching Chinese as a Foreign Language (BA)

Mainz University

Fall 2012

- Translation Studies: German/Chinese and English/Chinese (MA)
- Teaching Chinese as a Foreign Language (MA)
- The May 4th Movement (MA)
- Chinese Linguistics (MA)
- Chinese-German Translation: Technology (MA)

Spring 2012

- Cultural exchanges and translation between China and the West before the 19th century
- Modern Chinese Literature after the 1980s
- Multilingualism and language choice in Greater China
- Chinese-German Translation: Economy

Bochum University

Fall 2011

- European receptions of Chinese language and script (MA)
- Chinese Literature of the 20th Century (BA)
- Chinese Literature: The post 1980s (BA)
- Introduction to Chinese Linguistics (BA)
- Sinological issues and topics (BA)

Spring 2011

- Chinese Literature in European Translations (MA)
- Su Tong: Selected Texts (BA/MA)
- History of Chinese Literature (BA)

Fall 2010

- Chinese Literature of the 20th Century (BA)
- Chinese Literature of the 20th Century: Representative Texts (BA/MA)
- Lung Ying-tai: Critic and Essayist between Taiwan, China and Germany (MA)
- Introduction to Chinese Linguistics (BA)
- Sinological issues and topics (BA)

Spring 2010

- History of Chinese Literature (BA)
- Language contact in „Greater China“ (MA)
- Chinese media language (BA)
- Chinese linguistic essays (BA)

Fall 2009

- Nativist literature (*xiangtu wenxue*) in Taiwan (BA)
- Nativist literature (*xiangtu wenxue*) in Taiwan: Selected texts (BA)
- Chinese Linguistics: Typology (MA)
- Introduction to Chinese Linguistics (BA)

National Taiwan Normal University

Spring 2009

- Language, writing and society in China (MA)
- Introduction to International Sinology (BA)

Fall 2008

- International Sinology: Methods and materials (MA)
- Western missionaries and Chinese languages (MA)

Spring 2008

- Linguistic fieldwork (MA)
- Selected English readings in Chinese linguistics (MA)
- Bibliography (MA)
- Introduction to International Sinology (BA)
- Early encounters between China and Europe (BA)